

لجنة استخدام الفضاء الخارجي  
في الأغراض السلمية

اللجنة الفرعية القانونية

الجلسة 649

الاثنين 9 نيسان/أبريل 2001، الساعة 15/00  
فيينا

محضر مستنسخ غير منقح

الرئيس: السيد كوبال (الجمهورية التشيكية)

النظر في مشروع اتفاقية المعهد الدولي لتوحيد  
القانون الخاص، بشأن المصالح الدولية في المعدات  
المتنقلة

افتتحت الجلسة الساعة 15/15

الرئيس: أعلن افتتاح الاجتماع 649 للجنة  
الفرعية القانونية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في  
الأغراض السلمية، الكوبوس.

## البند السادس

السادة الأعضاء الموقرون، سوف نواصل  
الآن في النظر في البند الثامن من بنود جدول  
الأعمال "النظر في مشروع اتفاقية المعهد الدولي  
لتوحيد القانون الخاص، اليونيدروا، بشأن المصالح  
الدولية في المعدات المتنقلة"، وفي المشروع الأولي  
للبروتوكول الملحق بها والمتعلق بالمسائل الخاصة  
بالممتلكات الفضائية.السيدات والسادة، سوف نواصل النظر الآن  
في الجلسة العامة في البند السادس من بنود جدول  
الأعمال "الأمر المتعلقة بتعريف الفضاء الخارجي  
وتعيين حدوده وبطبيعة المدار الثابت بالنسبة للأرض  
وكيفية استخدامه بما في ذلك بحث السبل والوسائل  
الكفيلة بضمان الاستخدام الرشيد والعادل للمدار  
الثابت بالنسبة للأرض، دون مساس بدور الاتحاد  
الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية".علي القائمة عدد من المتحدثين، وأود أن  
أعطي الكلمة للسيد ممثل بلجيكا الموقر.وكما أشرت صباح اليوم، في نيتي أن تنتهي  
من النقاش المضمون حول هذا البند في جلسة عصر  
اليوم. لا أرى أي وقد يطلب الكلمة بالنسبة للبند  
السادس. أود أن أتأكد، هل هناك أي وقد يرغب في  
تناول الكلمة حول البند السادس؟ كلا. إذن، رهنا  
بالحصول على تقرير الفريق العامل المعني بهذا البند  
والتصديق عليه رسمياً، هذا ما سنفعله في نهاية  
الأسبوع، رهنا بهذا التقرير إذن، نكون قد انتهينا من  
مناقشة البند السادس مضمونياً.السيد ماينس (بلجيكا) (ترجمة فورية من  
اللغة الفرنسية): شكراً سيادة الرئيس. السيد الرئيس،  
أعتقد أنكم حصلتم الآن على الورقة غير الرسمية  
التي تتضمن اقتراح وفد بلجيكا. هذا الاقتراح،  
الغرض منه وضع آلية مخصصة للتشاور ما بين  
الدول الممثلة في الكوبوس والمنظمات الدولية  
المخصصة، وخاصة المراقبة منها في هذا الاجتماع،  
وأفكر خاصة في الوكالة الفضائية الأوروبية والاتحاد  
الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية، وما بين  
ممثلي المكاتب الفضائية وممثلي اليونيدروا بطبيعة  
الحال. وهذا يعني، أن هذه الآلية للتشاور، وكما  
سنشكل، هي آلية في واقع الأمر تقع خارج الإطار  
المؤسسي للكوبوس، وهي آلية غير رسمية في  
طابعها، هدفها الوحيد هو تيسير التبادل وتيسير العملأيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها 27/50 المؤرخ في 6 كانون الأول/ديسمبر 1995،  
توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداء من دورتها  
التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلاً من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحضر  
الواحد منها على الخطب الملقاة بالإنكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تلقى باللغات الأخرى  
مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.كما أن التصويبات لا تدخل الا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في  
نسخة من المحضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون  
أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة الترجمة والتحرير: Chief, Translation and Editorial  
Service, Room D0708, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria  
وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.

هذا تقريبا كل ما لدي سيادة الرئيس، ولكن بطبيعة الحال أمامكم النص المقترح في الورقة غير الرسمية، وبطبيعة الحال هناك كذلك عدد من التفاصيل الخاصة بالإجراءات التي يمكن أن نحسنها، ولكن هذا يمكن أن يتم ما بين الوفود التي ترغب في المشاركة في الآلية المقترحة. وشكرا.

**الرئيس:** أشكر السيد ممثل بلجيكا الموقر على هذا العرض وهذه المقدمة. بطبيعة الحال، سوف نتناول ذلك أثناء النقاش، وأدعو الوفود أن تفكر إذن في الاقتراح البلجيكي كي نتناوله في الوقت المناسب بنقاشنا. الكلمة الآن للمتحدث التالي على قائمتي، وهو السيد ممثل الاتحاد الروسي الموقر.

**السيد برونيين (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية):** شكرا سيادة الرئيس. السيد الرئيس، سيداتي وسادتي، إن عرض الموضوع الخاص بدراسة مشروع الاتفاقية، اتفاقية اليونيدروا والبروتوكول الملحق بها، هذا البند على جدول أعمالنا جاء في محله كي نضمن مستقبل هذه الصكوك وفقا للقانون الدولي المعمول به وتجنب أي اصطدام بين النظم القانونية المختلفة بشأن مسائل حيوية كتسجيل الأجسام الفضائية ومسؤوليات دولة الإطلاق، وإن العمل على هذا المشروع مادة تلو الأخرى أمر قد لا يدخل في ولاية الكوبوس، ولكن منذ الآن بإمكاننا أن نتقدم بملاحظات عامة حول هذا المشروع.

إن مفهوم الممتلكات الفضائية مفهوم أساسي بالنسبة للاتفاقية ولكنه عرف بشكل غامض ومبهم مما قد يؤدي إلى صعوبات في تطبيق أحكام البروتوكول. ثانياً، حيث أن سردا للممتلكات الفضائية كما هي الحال بالنسبة للطيران، هذا السرد لا يوضح تماما ما سيندرج في السجل. بعد ذلك، هل هناك فائدة بالفعل أن نشير إلى تراخيص وموافقة الهيئات الوطنية أو الدولية الحكومية التي تعنى بالأنشطة الفضائية والتي لا يمكن أن ينطبق عليها القانون المدني في أغلب الدول. من ناحية أخرى، هل نضع كذلك الحقوق غير المادية الخاصة بالإشراف والنقل وإدارة الممتلكات الفضائية؟

هناك من ناحية حق الملكية، وهناك نظم على الصعيد الدولي وعلى الصعيد الوطني تحكم الملكية الفكرية وبالتالي فليس من المناسب تماما أن نضع استثناءات فيما يتعلق الملكية الفكرية في إطار هذا النظام، وكذلك بالنسبة لمفهوم الممتلكات الفضائية سيصعب إدراج مفهوم العقود التجارية، كما تعرفون العقود التجارية في المجال الفضائي تشكل عادة وثائق طويلة معقدة وتتناول عددا من الحقوق التجارية التي لها طابع مترابط فيما بينها بالإضافة إلى مشكلة تقنية أخرى، كيف يمكننا أن نسجل الحقوق

كي نحضر الاجتماع القادم للكوبوس، شريطة أن يكون هناك بند على جدول أعمال الكوبوس في الدورة الحادية والأربعين يخص هذا الموضوع، أن نعود إذن، ونحضر اجتماع الكوبوس القادم يعمل شبه منتهي. وفي الدورة الحادية والأربعين للجنة، بإمكاننا أن نضع هذا النشاط في تقرير نرفعه.

إذن، سنقوم بالعمل بشكل غير رسمي والنتائج تصدق عليها اللجنة الفرعية. هذا له أهميته بالنسبة للوفد البلجيكي من مختلف الجوانب لأن هذا سيسمح، من ناحية، بالعمل بشكل فعال وفي إطار زمني محدد. أهمية هذا العمل بالنسبة لبلجيكا يتلخص في التوافق والاتساق ما بين ما جاء في الصكوك الخاصة بالفضاء الخارجي واتفاقية اليونيدروا والبروتوكول الملحق بها. هذه الدراسة الخاصة بالتوافق ما بين الصكوك المختلفة، هذا التوافق والاتساق هو الذي شجع وفد بلجيكا على تقديم هذا الاقتراح. أساس العمل تقررته الدول المشاركة. المشاركة تكون على أساس طوعي تماما، ونرحب بمختلف الوفود التي ترغب في الحضور، وبطبيعة الحال كلما ارتفع التمثيل كلما ازدادت فعالية العمل، وأساس العمل سيكون L.225 و L.229 أساسا، بالإضافة إلى أي اقتراحات أخرى يمكن أن تقدم.

أما بالنسبة للوثائق واللغة المستخدمة في هذه الوثائق، لقد فهمت تماما الاعتبارات التي أثارها السيد مندوب الاتحاد الروسي، فيصعب عليه أن يعمل بشأن صكوك تتضمن جوائز فنية بلغة غير لغته الأم ولكن، إن أضفنا كذلك المشاكل الخاصة بالتفسير وليس فقط باللغة، أي تفسير المفاهيم القانونية، إذا أضفنا هذه الصعوبة، فسوف نعقد الأمور بشكل صارخ. وأقترح إذن، أن تستند آلية التشاور إلى النص الإنكليزي كي لا يكون هناك مختلف التفسيرات القانونية. بإمكانني أن أقول لكم أن هناك صيغة للبروتوكول مترجمة باللغة الفرنسية ولكنني لن أستند إليها، أفضل أن أستند إلى النص الأصلي باللغة الإنكليزية كي لا يساء تفسير أي حكم.

أسلوب العمل الذي نقترحه هو التالي، كي نعمل ما بين هذه الدورة والدورة التالية للجنة الفرعية، أعتقد أنه من المفيد أن نضع نهجا عمليا يتلخص في تطوير نشاطنا عن طريق المراسلات، إن احتجنا إلى عقد اجتماع أو اجتماعين أو ثلاث اجتماعات للمشاركين ما بين هذه الدورة والدورة القادمة، هذه الاجتماعات للمشاركين في آلية التشاور لن تكون لها فائدة إلا إذا ما كنا قد أعددتنا العمل مسبقا بشكل عملي، قبل أن نجتمع فيما بيننا إذن، وبالتالي، أعتقد أنه علينا أن نطور آليات للمراسلة فيما بيننا تسمح بتركيز العمل، بتنسيق العمل وبالمساهمات الخاصة بكل وفد مشارك.

جهات حكومية وإمكانية نقل هذا الإشراف أو هذه الرقابة بالنسبة لسواتل لها علاقة بأجهزة حكومية قد يعتبر من جانب السلطات الحكومية كتهديد لسيادتها، وبالتالي فقد نضع عقبة هنا على طريق التصديق على هذه الاتفاقية أو هذا البروتوكول.

رابعاً، العلاقة مع المعاهدات أو الصكوك الدولية الأخرى، علينا أن نستعرض العلاقة ما بين هذه الاتفاقية وهذا البروتوكول لليونيديروا والصكوك القانونية القائمة، وبالإضافة إلى العلاقة مع الاتفاق الخاص بالفضاء الخارجي أو الاتفاق الخاص بتنفيذ الملاحين الفضائيين أو الاتفاقية الخاصة بالمسؤولية للتعويض عن الأضرار أو اتفاقية التسجيل، هناك كذلك العلاقة ما بين هذه الصكوك والاتفاقات التي أبرمها عدد من الدول فيما بينها، وضمن هذه الاتفاقات هناك الاتفاق الدولي الحكومي ما بين كندا وما بين أعضاء الوكالة الأوروبية للفضاء واليابان والاتحاد الروسي والولايات المتحدة الأمريكية فيما يخص التعاون في مجال المحطة الفضائية الدولية، هذا الاتفاق يحدد نظام قانوني، وهذا يختلف في واقع الأمر عما جاء في مشروع البروتوكول المعروض على نظرنا.

وفي هذا الصدد من الضروري أن ننص في المادة الخامسة على إمكانية أمام الدول المشاركة كي تعرب عن تحفظاتها فيما يتعلق بعدم انطباق عدد من أحكام الاتفاقية على العلاقات التي تحكم الاتفاقات التي أبرمتها الدولة المعنية من قبل مع الدول الأخرى. شكراً.

**الرئيس:** أتوجه بالشكر إلى ممثل الاتحاد الروسي على بيانه. هل بالإمكان أن تقدم لنا نسخة من بيانك هذا، سواء بالإنكليزية أو بأي لغة لأنه سيكون مفيد جداً للمشاركين أن يتعرفوا بدقة على مستوى هذا البيان ويعيدوا قراءته مرة أخرى لأنه بيان هام، هذا سوف يجدي.

**السيد برونين (الاتحاد الروسي)** (ترجمة فورية من اللغة الروسية): نعم، سوف نقدم للأمانة نص هذا البيان ونرجو أن يعمم.

**الرئيس:** لك جزيل الشكر. الصين هو المتحدث التالي في القائمة.

**السيد هويكانغ (الصين)** (ترجمة فورية من اللغة الصينية): سيادة الرئيس، [يتوقف المتحدث لأن الترجمة لا تصل إلى كل الوفود ثم يتابع] وقد الصين يا سيادة الرئيس درس التقرير الذي طرحته الأمانة واليونيديروا، التقرير المشترك في إطار البند الثامن، أي الوثيقة الواردة في L.225، وأنصتنا إلى عرض الدكتور ستانفورد من اليونيديروا وكذلك بيانات الوفود الأخرى ولاسيما بيان الهيئة الأوروبية للفضاء ESA،

التعاقدية التي يصعب علينا أن نتوصل إليها في إطار اتفاق محدد.

لكل هذه الأسباب فإننا نرى أنه من المفيد أن ننتهج نهجاً مستخدم كذلك في البروتوكول الخاص بالطيران، أي قائمة ملموسة بالأجسام الفضائية أو الممتلكات الفضائية. بإمكاننا أن نضع على هذه القائمة، على سبيل المثال، المحطات المدارية والمركبات الفضائية التي يمكن أن تستخدم أجزائها لأغراض محددة، على سبيل المثال، أجهزة الاتصالات الفضائية أو النماذج المصغرة في المحطات المدارية بالإضافة إلى نظم النقل وكافة العناصر المستقلة، مركبات الإطلاق والمنتجات الفضائية. هذه القائمة بطبيعة الحال لها طابع أولي ويجب أن تدرس بعمق.

من ناحية أخرى فإن سرداً للممتلكات الفضائية التي تخضع للبروتوكول سييسر التعرف عليها لأغراض التسجيل ولإضفاء دقة أكبر على البروتوكول، وسوف ييسر ذلك كذلك تطبيق البروتوكول على الصعيد العملي بالإضافة إلى سبل الطعن القانوني.

من ناحية أخرى هناك المفهوم الخاص بمراقبة إدارة والتحكم في الأجسام الفضائية، خاصة جاء أن عملية نقل المراقبة هذه، سوف يمس بالضرر بالنظم التشغيلية، فهذا لا يجب أن يعتبر متعارضاً مع النظام العام. وهذا النظام يخلق مشاكل يصعب التمييز فيما بينها، إذا ما تحدثنا عن سواتل الاتصالات وهي المستهدفة أساساً في هذا النص، سواتل الاتصالات هذه جسم معقد من الناحية القانونية وهناك مصالح في الملكية من جانب عدد من الدائنين وحقوق للملكية من جانب عدد من الدائنين.

الجميع يعرف أن عملية تأجير أو بيع الساتل تغطي عناصر مختلفة أو دائنين مختلفين. من ناحية أخرى ليس من الصحيح أن نفترض أن هناك دائن واحد له حق مراقبة الساتل بأكمله، ساتل يحمل عشر أجهزة للنقل ومالك لعشر ملاك مختلفين.

ثانياً، سواتل الاتصالات بشكل عام تضمن الاتصالات على مساحات شاسعة وتغطي عدداً من الأطراف وتوفر كذلك خدمات للطوارئ، وفي هذا الصدد لا نجد مبرراً كافياً بالنسبة لما جاء في المادة التاسعة لمشروع البروتوكول الخاص بنقل الإشراف أو الرقابة على الجسم الفضائي، وإذا ما كان في ذلك ما يضر بعدد من النظم التشغيلية، فإن هذا الأسلوب للطعن القانوني لن يعتبر به أساساً للنظام العام أو السياسة العامة.

ثالثاً، من ناحية أخرى فهذا الاستخدام لا يتم فقط من جانب الجهات التجارية ولكن كذلك من جانب

وهذا يساعدنا على فهم الهدف المتوقع من البروتوكول وكيفية صياغته.

ونحن نشكر الجميع على إسهامهم كما نغتم هذه الفرصة لكي نتقدم بدورنا بتعليقاتنا المبدئية، بياني سيكون بياناً مطولاً وسيستغرق حوالي 20 دقيقة، وعلى أي حال أمل أن لا أخرج عن الموضوع.

السيد الرئيس، نحن شاكرين لليونيدروا جهوده لتوسيع نطاق النظام الذي يحكم الاهتمام الدولي بالمعدات المتحركة والملكية الفضائية، وندرك بطبيعة الحال أهمية اشتراك القطاعات الخاصة والكيانات الأخرى، وهناك مسائل تتعلق بالتمويل والضمانات وإلى آخره، كل هذه سوف يتسع نطاقها. ومن الأهمية بمكان أن نتوصل إلى حلول مناسبة ونضع الأحكام التشريعية الضرورية وندرك الطبيعة المهنية والفنية لقانون الفضاء الدولي ودور الكوبوس في وضع النظام القانوني الخاص في الفضاء الخارجي.

ويدعم وفد الصين الاشتراك الفعال للجنة الفرعية في دراسة مشروع الاتفاقية الدولية الخاص بالمصلحة الدولية في المعدات المتحركة والممتلكات الفضائية.

علينا أن نوضح هنا بإسادة الرئيس، أن تطوير النظام الدولي، بشأن تمويل الممتلكات الفضائية والتأمين عليها، مهمة عويصة، فتتطوي في ثنائياها على أبعاد قانونية متداخلة ومعقدة ومن ثم فإن صياغة بروتوكول بشأن الملكية الفضائية سيكون أصعب قياساً إلى بروتوكول الطائرات ونظم السكك الحديدية، ولذا يتعين أن نخوض في دراسة معمقة بالنسبة للمسائل المحددة والأساسية قبل أن ندرس بروتوكول الملكية الفضائية.

أولاً، كيف نوضح مفهوم المعدات الفضائية أو الملكية الفضائية توضيحاً قانونياً من أجل توفير الضمان والتأمين والتمويل، وبمعنى أوسع، فإن معدات الفضاء هي نوع من المعدات المتحركة، ومن ثم يمكن تخضع لعملية التكيف للنظام القانوني الدولي الخاص بالمعدات المتحركة. ومع ذلك فإن المعدات الفضائية بالمعنى القانوني المدني تختلف عن المعدات الأخرى الخاصة بالطائرات أو بالسكك الحديدية، هذا إضافة إلى الطابع الفريد بموقعها أي بالفضاء الخارجي. والقيمة التجارية لمعدات الفضاء إنما [؟يتعذر سماعها؟] بعملها وتشغيلها وموقعها في المدار [؟يتعذر سماعها؟]، وسوائل الاتصال وسوائل مراقبة موارد الأرض قد يكون لها قيمة تجارية أكبر ويمكن أن تقي بتكاليفها وتكاليف تشغيلها ومن ثم لا تحتاج إلى دعم مالي من الدولة لأنها تكون مستقلة بذاتها، ولكن سوائل الدراسات العلمية والمركبات

الفضائية التي على متنها رواد فضاء والسوائل التي بها معامل وإلى آخره، وسوائل الخدمات العامة كسوائل الأرصاد الجوية وسوائل مراقبة الكوارث البيئية والتغيرات البيئية، هذه لا تحتاج فحسب للدعم المالي من الدولة لتطويرها وإطلاقها، ولكن إضافة إلى ذلك فإن عملها لا يمكن أن يستمر دون أن يكون هناك دعوة من الدولة، دعم مالي.

وما من شك أنها في طبيعة الحال تنتمي إلى الملكية الفضائية والمعدات المتحركة في الفضاء، وبصعب بطبيعة الحال أن نحدد قيمتها التجارية. ومن ثم فإن المسألة القانونية التي تبرز هنا إذا ما كان هذا النوع من المعدات الفضائية يمكن أن يعد ملكية فضائية ومن ثم يكون من حقه الحصول على التمويل الدولي والتأمين الدولي.

وهناك نوع آخر، حيث أن معدات الفضاء هي جزء لا يتجزأ من نظم فضائية أكبر وعملها قد يحتاج إلى معدات أخرى وتسهيلات على الأرض لأنه بدون هذه المعدات التي على الأرض أو غيرها فإن هذه المعدات الفضائية أو الأجهزة الفضائية قد لا تكون ذو فائدة على الإطلاق، على سبيل المثال، نظام الملاحة العالمية الذي يعرف بـ Global Navigation System، والذي يتضمن 66 خلية من خلايا [الايридиوم]، وما لم يكن هناك نظام متكامل أو هناك حق في الاشتراك في هذا النظام فإنه يصعب أن نحدد القيمة الفعلية، لأنه إذا ما حصلنا على [؟يتعذر سماعها؟] سنقدر القيمة الفعلية لسائل واحد أو لمجموعة السوائل كلها [والم منظومة] كلها. وفي هذه الحالة، فهل هذه المعدات تعد ممتلكات فضائية يمكن التأمين عليها؟ ومن ثم فإن مفهوم التتابع بين المعدات الفضائية وما يرتبط بها، كل هذه المسائل على أي حال ينبغي توضيحها و [؟يتعذر سماعها؟].

ثانياً، كيف ننسق هذا النظام مع نظام الفضاء الدولي ونتجنب عدم الاتساق فيما بينهم وبين المبادئ؟ المسألة كونها المسألة الأساسية ينبغي إبرازها ألا وهي أن النظام الحديث الذي ينطلق من قانون الفضاء الدولي أو من قوانين أخرى. هل ينطلق من اتفاقية الطائرات الحالية أو المعاهدات الأخرى التي تحكم الفضاء الخارجي؟ بطبيعة الحال، إن اختلفت [؟يتعذر سماعها؟] ستختلف النتائج.

ولقد لاحظنا أن مقدمو الوثيقة قد ارتكزوا على مشروع اتفاقية الطيران المدني وقالوا أن أحكام هذا البروتوكول لن تعدل مشروع الاتفاقية الخاصة بالاهتمامات الدولية في المعدات المتحركة، بطبيعة الحال، هذا النوع من التفكير وهذا النهج ينطلق من القانون التجاري الدولي ومن قانون الفضاء الدولي، ولكن يجب أن نأخذ في الحسبان الاختلاف بين الطائرات والأجسام الفضائية، وبهذا يسهل على الاتساق بين النظام المقترح الجديد والقواعد الموجودة

تقدم لدورتنا المقبلة مشروعاً للبروتوكول يخص الممتلكات الفضائية، وبعد هذا يمكن أن نحدد [.....] يمكن [.....] سنطرح هذا مشروع البروتوكول مرة أخرى على اليونيدروا [؟ينعذر سماعها؟].

وخلص القول بالنسبة لهذا المشروع، مشروع البروتوكول الخاص بالملكية الفضائية، فإننا ينبغي هنا في اجتنابنا أن نولي اهتمام شديد وأن نستجيب استجابة بناءة لمتطلباته، ولا ينبغي أن نتسرع.

وقبل أن أنهى لدي كلمة أخيرة، سنقدم بياناً للأمانة لكي تعممه على الوفود. ولك جزيل الشكر يا سيادة الرئيس.

**الرئيس:** شكراً للسيد ممثل الصين، جزيل الشكر على بيانه. [؟ينعذر سماعها؟] للأمر قلتم أن بيانكم سوف يتم تقديمه للأمانة، هل يقدم بالصينية؟

**السيد هوانغ هويكانغ (الصين)** (ترجمة فورية من اللغة الصينية): لا، بالصينية وبالإنكليزية.

**الرئيس:** شكراً جزيلاً. مازال لدي بعض الأسماء في القائمة. كولومبيا طلبت الكلمة صباح اليوم، ولكن تناهى إلي أنه لا يرغب الكلمة، ومن ثم نفذت القائمة، وأسألت هل هناك أي وفد آخر يرغب في الحديث في هذه الأونة؟ أرى وفدين، الوفد الأول هو السيد ممثل البرازيل.

**السيد دا سيلفا (البرازيل)** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): وفد البرازيل يود فقط با سيادة الرئيس أن يخبركم بسعادته الغامرة للاستماع إلى التعليقات التي تقدم بها وفد الصين، وسنكون له من الشاكرين لو قدم لنا نسخة من بيانه باللغة الإنكليزية.

**الرئيس:** شكراً للبرازيل، أكد لنا ممثل الصين أنه سوف يقدم لنا نسخة باللغة الإنكليزية وباللغة الصينية. المكسيك.

**السيد كورديرو (المكسيك)** (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): أشكرك جزيل الشكر سيادة الرئيس على إعطائي الكلمة. أنا أيضاً أود أن أعرب عن اهتمامي الشديد للبيان الذي تقدم به السيد ممثل الصين بشأن مشروع البروتوكول المبدئي. وأسرعني انتباهكم إلى ما ورد في الوثيقة 227 التي قدمتها اليونيدروا. هناك دعوة أيضاً لأعضاء الكوبوس بأن يرسلوا أعضاء متخصصين من ضمنهم إلى المؤتمر الذي سيعقد في جنوب أفريقيا، وأظن أن النص الخاص باليونيدروا وإلى آخره يمكن أن يتم مناقشته في وقت لاحق. ولك جزيل الشكر.

في قانون الفضاء الخارجي التي على أي حال ينبغي أن تخضع جميعها للمراجعة والتفويض.

وما ورد من جانب الإيسا كما ورد في الوثيقة 229، يوضح بأن المشكلة مازالت قائمة وأنهم يشاطروننا نفس المشاعر. فكما نعرف أن الإطار الحالي لقانون الفضاء الدولي ينطلق من قاعدة هي قاعدة الدول. وينطلق أيضاً من الولاية على الأجسام الفضائية وجنسياتها وكذلك ما تمخض عن هذه الأجسام من دمار، والدول بطبيعة الحال يجب هنا أن يكون لها حقوق ولها واجبات. والمادة السادسة من المعاهدة الفضائية تقول "أن الدول الأطراف تتحمل المسؤولية عن الأنشطة الفضائية التي تضطلع بها في الفضاء الخارجي، سواء كانت هذه الأنشطة تتم من جانب هيئات حكومية أو غير حكومية. وبطبيعة الحال الأنشطة الوطنية تتم وفقاً لأحكام المعاهدات المعمول بها" نهاية الاقتباس. ولكن [؟متى؟] سنقول بأن أنشطة الهيئات الغير حكومية سوف تحصل على أذنان من الهيئات المختصة في الدولة.

ولدى وضع نظام دولي للتأمين، فإن هناك مسألة تحتاج إلى حل وهي كيفية تناول المسؤولية، بما في ذلك المسؤولية عن الدمار الذي يتمخض عن الأنشطة التي تقوم بها الهيئات الحكومية والهيئات الغير حكومية، وكذلك العلاقة فيما بين الهيئات بمختلف البلدان وعملية توفير الضمانات والتأمين للأجسام الفضائية وتحديد الحقوق والواجبات في هذا الصدد.

وعلاوة على ما ذكرتم، هناك مسائل قانونية وموارد ضرورية لكي يضطلع مكتب شؤون الفضاء الخارجي بمهامه باعتبار أنه مشرف على مسألة الملكية الفضائية. إذن، تعقيد هذه المسائل إنما يتطلب وضع [؟ينعذر سماعها؟] التي لم تحظى باهتمام كافي على الأقل في مشروع البروتوكول الحالي.

وأخيراً وليس آخراً، كيف نسهر على اتساع نطاق قبول النظام المقترح من جانب الدول ولاسيما الدول الفضائية، هذه مسألة هامة ينبغي أن تحظى بالاهتمام منذ البداية. ونظراً لاتساع مسائل قانون الفضاء الخارجي واهتمام مختلف الحكومات، وفي ضوء نظام التأمين وإلى آخره فإننا علينا أن نحدد دور كل منا ونتخذ إجراءات فعالة لكي يتم إشراك كل الهيئات الحكومية في وضع القانون. وبطبيعة الحال اجتنابنا هذه تستطيع أن تقدم المساعدة الضرورية في هذا الصدد.

ختاماً يا سيادة الرئيس، وبصفة عامة في إطار هذا البروتوكول فإننا نقول بأن هذا البروتوكول مازال في مرحلته المبدئية للغاية وليس جاهزاً لكي يطرح على بساط البحث في هذه الأونة، ومن ثم فإننا نقول إن الأمانة بالتعاون مع أمانة اليونيدروا يمكن أن

**الرئيس:** أشكرك على بيانك هذا ألمانيا.

الوقوف عليها واستخدامها في نظام التسجيل الدولي وقد ركزنا على ذلك، وهذا هو الأسلوب الذي انتهجناه في التوصل إلى المفاهيم ألا وهو النهج العملي الذي تنتهجه حيال هذه التعاريف، وهذا في نهاية المطاف يعني أن الاتفاقية في إطار نظام اليونيدروا يكون لها تعريف مختلف عن ما ورد في اتفاقية شيكاغو، على سبيل المثال بالنسبة للطائرة. الشيء العملي في هذه الحالة هو أنه منذ البداية لم يكن هناك التزام بالاتفاقية السابقة في الذكر.

**السيد هينريشس (ألمانيا)** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): إننا قد نحينا نحواً هاماً عصر اليوم بالنسبة للإجراء الأمثل للمضي قدماً ولدينا الورقة التي قدمها ممثل بلجيكا ولدينا عرضان مهمان قدمهما كل من الاتحاد الروسي والصين، وكلاهما طيب للغاية وأوضحاً بأن هناك الكثير من المسائل المفتوحة التي ينبغي طرحها على بساط البحث.

إذن، لدى تناول هذه المسائل، وتوخياً لدراسة الآفاق الخاصة بتوفير الائتمان التجاري ولمساعدة [يتعذر سماعها؟] الفضاء فإننا علينا أن نفكر في أنتهاج نفس النهج العملي الذي انتهجناه من قبل وذلك لدى تناول هذه المشكلات.

إذن، نحاول أن نجتمع الجانبين معاً، الجانب الإجرائي والجانب الجوهرى، والمسائل التي أثرت في هذين البيانيين يكفينا مناقشاتنا اليوم، ربما لسنة مقبلة. هذا بطبيعة الحال لن يتسق مع ما قد يحدث من تطور في إطار اليونيدروا.

**الرئيس:** شكراً للسيد ممثل الولايات المتحدة الأمريكية، وأشكره على نصيحته بالنسبة للتشابه بالمشكلات التي هي أمامنا اليوم والمشكلات التي تم حسمها في إطار اتفاقيات النقل الجوي.

إذن، بيان الاتحاد الروسي وبيان الصين كلاهما يمكن أن يكون حافزاً لنا على أن نمضي في هذا النهج الذي طرحه ممثل بلجيكا وذلك لإيجاد آلية ما لتحديد هذه النقاط وتوضيحها، ليس في المستقبل البعيد ولكن في أقرب وقت ممكن.

ليس هناك من يطلب الكلمة، لا، هناك من يطلب الكلمة، وقد فرنسا.

**الرئيس:** شكراً لألمانيا وشكراً لك على اقتراحك بشأن جمع هذين الأمرين معاً وتناول الجانب الإجرائي والجانب الجوهرى، وقد تم تقديم إسهامات طيبة عصر اليوم وصباح اليوم وأشارت إلى ما يمكن إنشاؤه من آليات في هذا النقاش. المتحدث التالي هو السيد ممثل الولايات المتحدة.

**السيد لايفيتور (فرنسا)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): أشكرك سيادة الرئيس. سيادة الرئيس، ربما أحاول أن أكتشف المستقبل الآن، ولكن في هذه المرحلة، أمل أن نأخذ باقتراح ممثل بلجيكا وذلك للتشاور، ووضع وسيلة للتشاور في الأشهر القليلة المقبلة حتى نتمكن من تقديم تقرير عن النص المنقح في العام المقبل إن شاء الله.

**السيد بورمان (الولايات المتحدة الأمريكية)** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً على سبيل تقديم مزيد من المعلومات الإضافية التي قد تساعدنا ونحن نمضي قدماً، أود أن أعلق ما استفدنا منه حتى الآن بالنسبة لبروتوكول الطائرات.

فعلية التشاور هذه يمكن أن تكون عن طريق البريد الإلكتروني باعتبار أن هذا وسيلة سهلة، أو ربما نعقد عدد من الاجتماعات، وهنا نود القول بأن فرنسا يسعدنا أن تستضيف أول اجتماع من هذا القبيل، ربما يتم هذا في عام 2001، ولكم جزيل الشكر يا سيادة الرئيس.

في حين أن المسائل المطروحة قد تكون مختلفة بالنسبة لمعدات وخدمات الفضاء، أي أنها قد تجدي وربما توفر بعض الإرشاد بالنسبة لمناقشاتنا الجارية. وفي بداية هذا الجهد فإنه قد أثر سؤال الذي أثير اليوم، الأ وهو، إذا كنا نضع النظام الجديد لليونيدروا بناء على الاتفاقات الموجودة الخاصة بالنقل الجوي، كاتفاقية شيكاغو واتفاقية جنيف ولكننا قد اتخذنا متحاً آخر، ونحن قد فعلنا هذا لأن الهدف من الجهد هو زيادة توفير الأموال للدول في كل المناطق وفي كل مجالات النقل. ولكي نعمل هذا فإننا قد درسنا السبل التي يمكن أن تجتذب تمويلاً من أسواق رأس المال. وكان هذا هو الاتجاه الذي استرشدنا بها لإعداد معاهدة نظام اليونيدروا، إن صح التعبير. وهناك عدد من الآثار المنمخضة عن ذلك، وعلى سبيل المثال، لم نخض في أي نهج يتعلق بالمفاهيم بالنسبة لتعريف ما هي [يتعذر سماعها؟] الطائرة أو محركها، ولكن نحدد الوسيلة التي يمكن

**الرئيس:** أشكر السيد ممثل فرنسا على عرضه بتنظيم الاجتماع الأول واستضافته إذا قررنا أن يكون اجتماع من أساسه. الاتحاد الروسي.

**السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي)** (ترجمة فورية من اللغة الروسية): لك جزيل الشكر يا سيادة الرئيس. كنا نحاول أن نحدد أي دولة ستتحمّل التكاليف، وفي الفقرة السادسة من الوثيقة التي اقترحها السيد ممثل بلجيكا ورد بأن الآلية سوف تتضمن، ضمن ما تتضمن، ممثلين عن مكتب شؤون الفضاء الخارجي في فيينا، وأسأل الأمانة، هل الأمانة

الحال بإمكاننا كذلك أن ننتظر حتى العام القادم ولكنني أرى أنه بالنظر إلى تعقد هذا الموضوع وهذا ما أظهره النقاش عصر اليوم، خاصة من المساهميتين اللتين استمعنا إليهما، أعتقد أنه بالنظر إلى تعقد الموضوع إذن، نحن بحاجة لعمل تحضيري ولسنا بحاجة لاتخاذ القرار الآن بالتحديد كم اجتماع وكيف سنغطي التكاليف إلى آخره نحن لا نسال مكتب شؤون الفضاء ولا أمانته أن يعقدوا الاجتماع، وإنما كل ما نطلبه منهم هو أن يرسلوا بخبير أو اثنين لهذا الاجتماع في إطار ميزانيتهم العادية دون أي ميزانية إضافية.

أعتقد إذن، أنه علينا أن نضع هذه الآلية التي ستسمح لنا بالتقدم بهذا الإسهام المتوقع من جانبنا.

ملاحظة أخيرة شخصية، لدي بضعة شكوك بشأن عملية المقارنة التي استمعنا إليها على لسان الولايات المتحدة الأمريكية، وإذا ما كانت هذه المقارنة يمكن أن تنطبق على حالتنا. أعتقد أن العلاقة ما بين الإيكو والتقنية وارسو من ناحية ومسألة القانون الدولي الخاص من ناحية أخرى تختلف في حالتنا عن وضع نظام قانوني يتعامل نعه معهد اليونيدروا بشكل معتاد. اللجنة الفرعية القانونية والأمم المتحدة من خلال هيئتهما المختصة، لا مفر ذلك، عليها أن تبني على أساس القانون الدولي للفضاء، على أية حال بإمكاننا أن نلجأ إلى أي مثال قائم بالفعل، ولكنني أعتقد أن هذا الوضع فريد وعلينا أن نجد الحلول الفريدة كذلك للاستجابة له.

**الرئيس:** أشكر سعادة سفير النمسا على هذا البيان. وإذا ما سمحتوا لي أود أن أسترعي الانتباه إلى ما قمنا به في الماضي. على سبيل المثال، عندما كنا نعد للبيد الخاص بمفهوم الدولة المطلقة، عقدنا اجتماعات ومشاورات ما بين الدورات ترأسها وفد ألمانيا بنجاح كامل، هذه المشاورات أقيمت في ميونيخ، عفوا في بون، في كانون الأول/ديسمبر منذ ثلاث أعوام، وأعتقد أنه بإمكاننا أن نلجأ إلى نفس النوع من المشاورات بالنسبة للقضية قيد البحث. وفي ذلك الوقت، أربعون شخصا حضروا هذه المشاورات بما في ذلك الوفود المعنية مباشرة بالأمر وممثلون عن مكتب شؤون الفضاء الخارجي وكذلك بعض المراقبين من المنظمات الدولية، وبإمكاننا أن نجري بعض المشاورات ما بين هذه الدورة والدورة القادمة للجنة الفرعية القانونية، لا أعتقد أن هذا يجب أن ينعقد قبل دورة الكوبوس وإنما بعد دورة الكوبوس.

أود أن أعرف إذن كانت هناك وفود أخرى ترغب في تناول الكلمة؟ IAF

**السيد فينما** (اتحاد الملاحيين الدوليين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أقتراح أن ندعو

لديها موارد؟ أم أن الحكومة الفرنسية سوف تتكرم بتقدمة هذه التكاليف؟

**الرئيس:** شكرا للسيد ممثل الاتحاد الروسي والأمانة لها الكلمة.

**الأمانة:** شكرا لسيادة الرئيس. المكتب يسعدنا إذا ما حدث وقدم دعوة من جانب أي دولة في عضو. وبطبيعة الحال نخفف الاجتماعات منذ سنة أو سنتين، ولكن في هذه الأونة لا أرى أي موارد مخصصة لهذا الاجتماع.

**الرئيس:** شكرا جزيلا. الاتحاد الروسي مرة أخرى.

**السيد كولوسوف** (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): أشكر السيد ممثل الأمانة على هذه الإجابة الصريحة. ولدينا سؤال آخر. وفقا للاقتراح البلجيكي فإن هذا الفريق سيكون مفتوح العضوية، أي يمكن، على سبيل المثال، أن يكون هناك 50 عضوا، على أساس لو أن كل دولة أن ترسل خبيرين وهذا يعني أن هناك 102، فهل الحكومة الفرنسية على استعداد لإضافتهم؟ وتوفر لهم الترجمة الفورية وكل شيء؟ هذه أسئلة صعبة وحساسة. أشرك.

**الرئيس:** أشكر السيد ممثل الاتحاد الروسي. النمسا لها الكلمة، السيد سفير النمسا.

**السيد فينكلر** (النمسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرا جزيلا لسيادة الرئيس. السيد الرئيس، أود أن أتوجه بالشكر للزميل من بلجيكا، لأن السؤال هو ما هو البديل؟

أعتقد أن النقاش المضمون الذي أجريناه صباح اليوم، ومساهمات الولايات المتحدة وغيرها من الوفود، ومساهمات الصين والاتحاد الروسي، خاصة عصر اليوم قد أوضح أن هناك مادة بالفعل يمكن أن نتناولها في بحثنا. وكما أشار عن حق الزميل من بلجيكا وكما أشرت أنت سيادة الرئيس، هذه اللجنة الفرعية لا يمكنها أن تقرر بشأن أي اجتماع ولا يمكنها أن تتخذ المبادرة بنفسها بشأن هذه الآلية وإنما عليها أن تمر بمختلف القنوات المطلوبة، ولكن ما هو معروض علينا، في واقع الأمر، هو آلية غير رسمية. وأملتي بطبيعة الحال هو أن الدول التي لديها إسهامات فعلية تتقدم بها سوف تلجأ وتستفيد من هذه الآلية غير الرسمية لأننا بحاجة إلى هذه المساهمات وذلك كي نتوصل إلى أساس نعمل عليه في الاجتماع القادم في الدورة القادمة، إما في إطار فريق عامل أو في إطار اللجنة الفرعية، وبعد ذلك نعتمد تقريرا نرفعه ونحيله على يونيدروا. بطبيعة

الفرعية وإنما على العكس من ذلك، النتيجة هي التي ستعرض على هذه اللجنة الفرعية. شكراً.

**الرئيس:** أشكر بلجيكا على هذه المداخلة. الكلمة الآن لليونان.

**السيد كاسابو غلو (اليونان)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً سيدي الرئيس. أود أن أشكر زميلنا البلجيكي لهذا التوضيح، فعندما طلبت الكلمة فقد طرحت السؤال المتداول الآن، أي آلية التشاور هذه، هل تأتي في إطار الأنشطة المؤسسية لهيئة اللجنة الفرعية؟ وبعد الردود التي وصلتنا فإنها لن تأتي في هذا السياق، أي أنها مبادرة من دولة عضو كما كان الحال في مثل سابق، أي المبادرة من ألمانيا. المهم هو أن نعلم من وكيف ومتى تجري المشاركة في هذه المشاورات غير الرسمية والخارجة عن هذه المؤسسة وبعد ذلك متى وأين سوف نناقش وربما نعتمد النتائج. كما أتذكر فقد اشتركنا في مبادرة ألمانيا في بون منذ سنتين والنتيجة كانت إلى حد ما أكاديمية أو نظرية ولا تشكل التزاماً سياسياً من الدول المشتركة، وقد استعملت النتائج كأساس استعمل بعد ذلك لتكوين فريق العمل الذي يرأسه السيد شتروبل، وبعد ذلك يجري التداول بالطريقة المؤسسية أي داخل هيئة اللجنة الفرعية للأمم المتحدة. وينبغي أن نتضح الأمور ويسعد الجميع. وشكر اللفتة الكريمة من فرنسا أن نحضر باريس سواء في الشتاء أو في الصيف أو بأي وقت من السنة، نرحب بذلك ولكن ينبغي أن نوضح كل هذه التفاصيل. شكراً.

**الرئيس:** شكراً المندوب اليونان لتوضيح هذه المسائل. هل هناك أي وفد آخر يطلب الكلمة بشأن البند الثامن من جدول أعمالنا في اجتماعنا هذا؟ أعتقد أننا يمكن أن نخصص وقتاً إضافياً لهذا البند صباح الغد.

إذن، يمكن للوفود أن تضيف أي شيء تراه مناسباً غداً، ويمكن بالطبع للوفود أن تتشاور فيما بينها لتوضيح المسائل الإجرائية، كذلك الاختصاصات التي يمكن أن تتاح لممثل هذا الفريق. إذن، فالاختصاصات يجب أن تعرف وتحدد هنا في اللجنة الفرعية وألا تترك ليقرها المشتركين دون غيرهم، بالطبع هناك مرونة ولكن علينا أن نصل إلى اتفاق أساسي هنا.

هل يود مندوب اليونان أن يتكلم اليوم أو غداً؟

**السيد ستانفورد (اليونان)** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لإعطائي الكلمة. لم أستمع إلى كلمتك الأخيرة فكنت منهمكاً في حديث جانبي. إن الفكرة التي قالها مندوب بلجيكا فكرة موفقة وسيبغنا كثيراً أن نشارك في أي مبادرة.

كذلك اللجنة المعنية في الـ IAF للمشاركة في هذه المشاورات.

**الرئيس:** شكراً، نعم بطبيعة الحال. المتحدث التالي على قائمتي هو السيد ممثل الأرجنتين الموقر.

**السيد فير غارا (الأرجنتين)** (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً سيادة الرئيس. السيد الرئيس، وفد بلادي يود أولاً أن يتوجه بشكره لمعهد اليونيدروا على العمل الذي قام به بالنسبة لموضوع الممتلكات الفضائية والضمانات بشأن المعدات المتحركة.

لقد استمعنا إلى بيان الاتحاد الروسي وإجابة السيد ستانفورد من اليونيدروا بالنسبة لحاجة الاتحاد الروسي للحصول على نسخة باللغة الروسية لهذا البروتوكول، ونحن كذلك بدورنا نرحب بنسخة باللغة الإسبانية، لدينا ترجمة باللغة الإسبانية للاتفاقية قامت بها منظمة الإيكوا ولكن بالنسبة للبروتوكول ليس لدينا نسخة باللغة الإسبانية وسيكون ذلك مفيداً بالنسبة لنا بالنظر إلى ضرورة اتصالاتنا مع السلطات المختصة للاستجابة بسرعة.

ونحن نفهم ما أشار إليه السيد مندوب بلجيكا بالنسبة لآلية التشاور، ومناقشة هذه الآلية على أساس اللغة الإنكليزية فقط، وطلبي لا يتعلق بالآلية وإنما بنسخة من البروتوكول لمعلوماتنا الخاصة. شكراً.

**الرئيس:** أشكر السيد مندوب الأرجنتين. المتحدث التالي على القائمة هو السيد مندوب بلجيكا.

**السيد ماينس (بلجيكا)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): مرة أخرى أشكر يا سيادة الرئيس. أتوجه بالشكر الخاص للوفود التي تقدمت بدعمها على مستوى الإجراءات وعلى مستوى المضمون للاقتراح الذي تقدمت به، وأشكر خاصة وفد فرنسا على الاقتراح الذي سيسمح لنا، في رأي، بتجسيد المقترح الذي تقدمنا نحن به.

أود فقط أن أحدد أمراً، لقد حددته من قبل ولكنني سأوضحه من الواضح أن هذه الآلية لا تدخل في الإطار المؤسسي لهذه اللجنة القانونية، أي أن موضوع التكاليف بالنسبة لمكتب شؤون الفضاء الخارجي لا ينطبق على الإطلاق، فهذه الآلية لا تقع في إطار مسؤولية اللجنة الفرعية.

بالنسبة لتوزيع المهام ما من شك أننا يمكننا أن نستفيد من دور مكتب شؤون الفضاء الخارجي الذي سيكون طرفاً نتشاور معه، ولكن الآلية، أكرر، لا تندرج في الإطار المؤسسي لا للكوبوس ولا للجنة



الشروط ويؤكد على قدرته على الإطلاق واستيفاء الشروط. بالإضافة إلى الترخيص هناك ترخيص للإطلاق من مرفق أسترالي، إن صاحب الترخيص و الأذن ينبغي أن يتمتع بتأمين للطرف الثالث. ولو رغب أي مواطن أسترالي أن يقوم بإطلاق خارج البلاد ينبغي أن يطلب إذنًا للإطلاق من الخارج. وهناك شروط قاسية، منها استيفاء الشروط المالية.

إن برنامج الإطلاق الأسترالي له طابع خاص، إن الإطلاق من إقليم أسترالي قد يتناول العديد من المشتركين الدوليين مثلًا تكنولوجيا الإطلاق و [يتعذر سماعها؟] الإطلاق، عادة تستورد من دول فضائية رائدة. كذلك الحمولات التي تطلق في الفضاء غالبًا تشتريها كيانات أجنبية تستعمل التكنولوجيا المستوردة. وتعلق أستراليا أهمية كبيرة بالتعاون مع دولها الشريكة لأنشطة الإطلاق المزمعة من إقليمنا. ويتم الاهتمام من المادة الخامسة من اتفاقية المسؤولية الدولية عن الأضرار الناجمة عن الأجسام الفضائية ومسألة اشتراك أكثر من دولة في عملية الإطلاق. ونظرًا لاعتماد أستراليا على التكنولوجيا والمعدات الأجنبية والخبرات يعني أن منظمات غير حكومية سوف تقوم بعمليات إطلاق مستعملة الأرض الأسترالية، وبالطبع كيف نحدد التزامات الأطراف المختلفة في عملية الإطلاق؟ نحن ندرك ضرورة ضمان التعاون مع الدول التي تحول التكنولوجيا.

إن الوفد الأسترالي يأمل أن استعراض مفهوم دولة الإطلاق من اللجنة الفرعية القانونية سوف يكون مفيدًا في توضيح التزامات الدول بمقتضى المعاهدات أمام خلفية وهي زيادة اشتراك من غير الحكومات والمشاركة المشتركة لمواطنينا من دول مختلفة في عمليات الإطلاق مثلما يقترح الآن على أستراليا. ويسعدنا أن نستمر في الإسهام في عمل اللجنة الفرعية القانونية بمقتضى هذا البند من جدول الأعمال.

**الرئيس:** شكرًا لأستراليا لهذا البيان. لا يوجد أي وفد آخر حول هذا البند. هل هناك وفد عضو أو مراقب يود أن يتكلم عن هذا الموضوع في هذه المرحلة؟ لا. إذن، يمكننا أن نقول أن النظر في البند التاسع في الجلسة العامة سوف يستمر صباح الغد.

سوف أرفع هذه الجلسة بعد لحظات لنسمح للفريق العامل المعني بالبند التاسع أن يعقد اجتماعه الثاني برئاسة السيد كاي-اوي شروغل من ألمانيا، والوقت المتاح للفريق هو وقت كاف، فالساعة الرابعة والنصف ولديه ساعة ونصف وهو وقت كاف للفريق العامل.

وقبل رفع الجلسة أود أن أبلغ المندوبين ببرنامج عملنا صباح الغد. صباح الغد سوف نستأنف نظرنا في البند الثامن، كما ذكرت، والبند التاسع

**الرئيس:** شكرًا لاستعدادك للتعاون معنا في تحضير استنتاجاتنا غدا.

سوف نواصل بحثنا للبند التاسع من جدول الأعمال "استعراض مفهوم الدولة المطلقة" مندوبة أستراليا تطلب الكلمة.

### استعراض مفهوم الدولة المطلقة

**السيدة بيمان (أستراليا)** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): السيد الرئيس، كإسهام منا في بحث اللجنة الفرعية لبند "استعراض مفهوم الدولة المطلقة" يسعدني أن أقدم صورة عامة لسياسة حكومتي، كذلك الهيكل الوطني الفضائي في أستراليا الرامي إلى تيسير برامجنا التجارية الفضائية تمثيا مع التزاماتنا كدولة موقعة على كل المعاهدات الخمس التي تنظم النظام القانوني للفضاء الخارجي.

إن الحكومة الأسترالية تؤيد تطوير بيئة تنافسية من أجل إنشاء صناعة فضائية تجارية في أستراليا، وقد سلمنا منذ حين أن أستراليا موقعا فريدا من نوعه في منطقة آسيا والهادي وهي على مقربة من خط الاستواء وهي ممتازة لعمليات إطلاق للمدار الثابت، وهو موقع مستحب لإطلاق السوائل التجارية. هذه حقيقة، بالإضافة إلى المناطق البرية الشاسعة القليلة السكان ومناخنا المعتدل وهيكلنا التحتي المتطور تجعل من بلادنا بلدا مطلقا جذابا.

هناك ستة اقتراحات لعملية إطلاق من إقليمنا، وحتى تطور برامجنا الفضائية بشكل منتظم بما يتماشى مع التزاماتنا الدولية فقد التزمنا بإنشاء إطار وطني فعال لتيسير تنظيم أنشطة الفضاء التي تجري من فوق إقليمنا.

إن سن قانون الأنشطة الفضائية عام 1998 ووضع اللوائح التابعة كانت تدابير هامة صوب إنشاء نظام قانوني رقابي للأنشطة التجارية الفضائية في أستراليا. كذلك فإن الحكومة الأسترالية أنشأت مكتبا للأمان الفضائي والترخيص الفضائية وهو المكتب الذي يرخص كل الأنشطة الفضائية من إقليمنا أو من جانب رعايانا في الخارج. إن قانون أنشطة الفضاء لعام 1998 يقدم الإطار المفتوح الشفاف لترخيص أنشطة فضائية تجري على الأرض الأسترالية وإطلاق حمولات أسترالية من مواقع أجنبية، الهدفان من القانون هو كفالة أمن الجمهور وتلبية التزاماتنا الدولية، خصوصا اتفاقية المسؤولية والاشتراط بأن تؤمن كل عمليات الإطلاق لكي تغطي أي ضرر.

إن مرفق للإطلاق في أستراليا يعمل فقط على أساس ترخيص فضائي يصدره مكتب الترخيص والأمان الفضائيين، إن مقدم الطلب ينبغي أن يستوفي

وكذلك سوف ننظر في البند العاشر "الاقتراحات المقدمة للكوبوس لبنود جديدة تنظر فيها اللجنة الفرعية القانونية في دورتها الحادية والأربعين"، ولو سمح الوقت يجوز للفريق العامل المعني بالبند التاسع أن يعقد اجتماعه الثالث. هل توجد أي استفسارات أو تعليقات على هذا البرنامج؟ اليونان.

**السيد كاسابوغلو (اليونان)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): في برنامجنا اليوم كنا سوف ننظر في البند العاشر من جدول الأعمال.

**الرئيس:** يمكننا أن ننظر في هذا الموضوع غدا وبعد غد.

**السيد كاسابوغلو (اليونان)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): لم أفهم غداً أو بعد الغد؟

**الرئيس:** غدا لو توفر الوقت، وبعد الغد هذا أمر مدرج في برنامجنا الزمني.

**السيد كاسابوغلو (اليونان)** (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): اطرح السؤال... فبعد غد سوف يغادرننا خبير في هذه المسألة وأخشى أن الشخص المسؤول، أعتقد هو غائب، هو هنا.

**الرئيس:** لو بقي وقت غدا فأرجو أن يكون مندوب السويد حاضر، وإلا فسوف نضطر أن نعمل بدونه، على أية حال فقد أعد نص جدول الأعمال للدورة الحادية والأربعين للجنة وقد وزع هذا الاقتراح على جميع الوفود. شكرا جزيلا للسيد مندوب اليونان.

ما لم يوجد أي طلب أو اقتراح آخر يمكننا أن نرفع الجلسة وبعد ذلك يلتئم الفريق العامل. رفعت الجلسة.

اختتمت الجلسة الساعة 16/40